

..... [p1] .....

+

Westkapelle 28 februari 1882.

Mijnheer Gezelle!

In uw wonderbaar bladje Loquela lezende: mommelen<sup>1</sup> = binnens monds spreken, heb ik my erinnerd dat ik te Poperinghe dit woord heb hooren gebruiken voor eten. ziehier het geval: De Moeder van M<sup>r</sup> Plaetevoet pastor wierd een glas wyn aangeboden: vermalekadomd, zei zij, is er nie te mommelen, dè; ik, kan ik, geen wyn drinken zonder mommelinghe er by.<sup>2</sup> spreek er maar van aan M<sup>r</sup> den Pastor van Rumbeke en ook aan M<sup>r</sup> Foulon. sprak zy nu vlaamsch, of geen vlaamsch, Gy, zult dat beter kunnen uiteendoen.

Met uw moed of mood<sup>3</sup> te zien heb ik aan een woord gedacht dat ik my nooit heb kunnen uit-

..... [p2] .....

leggen, de zin wel verstaande, in de welmeenende boeredochter door J. Claes staat er bladz. 35. Sacramentste beest, ik wou, dat u de mook berste.

Is mook hier ook 't zelfde woord maar slecht geschreven?

Pardon, voor mynen onnoozelen praat en daar ik nog niet geheel en gansch afgestorven ben aan de eigenliefde, spraakt of handelet gy over die woorden vergeet my te noemen.

Ik blyf Uw toegenegen in [*Christo*]

B.J. Colier [*pastoor*]

.....

1 Het woord 'mommelen' verscheen in het artikel: Guido Gezelle, Blamuize. In: Loquela: 1 (Sporkele 1882) 10, p.77.

2 Gezelle publiceerde deze reactie van J.B. Colier in: Guido Gezelle, Zantekoorn. In: Loquela: 1 (Lente 1882) 11, p.83: "MOMMELEN, z. L. n° 10, hlfz. 77. Mommelen is ook eten te zeggen, met gesloten lippen. De achtbare vrouw moeder van M. P. P. te P. wierd een glas wijn voorengediend: "Vermalekadomd!" zei ze, "is er hier niet te

mommelen dè? 'k En kan ik-ik geen wijn drinken zonger mommelinghe derbij!" Geh. Poperinghe."

3 'Moed of mood' verscheen in het artikel: Guido Gezelle, Blamuize. In: Loquela: 1 (Sporkele 1882) 10, p.77.



---

## Briefbeschrijving

Verzender	Colier, Bernard Joseph
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	28/02/1882
Verzendingsplaats	Westkapelle (Knokke-Heist)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	2 enkele vellen, enkel vel 1: 103 mm x 133 mm papier, wit, rechthoekig geruit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig: brief verknipt tot twee taalkundige fiches en gereconstrueerd
Toevoegingen	op zijde 2 links in de zijrand en op zijde 4 rechts: taalkundige notities: Zäärderke (zonder arlik) // 't Is lyk zeerderke en kulderke // zegt men te Kortryk van lien // die b.v. aan weerkanten van n // strate den zelfsten styl doen // den zelfste ware verkoopen (purperen inkt en blauw potlood, verticaal, beide hand G.G.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3322, M fiche 94 + 3586, zäärdeke
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.15527">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.15527</a>

---

## Inhoud

Incipit	In uw wonderbaar bladje Loquela
Samenvatting	reactie op het woord "mommelen" verschenen het artikel "Blamuize". - in: Loquela. - Jrg.1 (Sporkle 1882) nr. 10, p.77 (reactie van Colier gepubliceerd door Gezelle in Loquela. - Jrg.1 (Lente 1882) nr.11, p.83) en de woorden "moed" of "mood" verschenen in: Blamuize". - in: Loquela. - Jrg.1 (Sporkle 1882) nr. 10, p.77 met aansluitende vraag over het woord "mook"
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	28/02/1882, Westkapelle, Bernard Joseph Colier aan [Guido Gezelle]
Editeur	Karel Platteau; Peter Debaets (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

---

Publicatiedatum	2025
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---